



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN - NĂM C**  
**ĐỨC GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG**  
**Ngày 20 tháng 11 năm 2022**



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG

Ngày 20 tháng 11 năm 2022

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người muốn có một vị vua tài đức vẹn toàn để xét xử công minh và cai trị dân chúng trong công bằng và thương yêu; nhưng họ không tìm được một vị vua nào lý tưởng như thế trên trần gian này. May mắn cho con người, Thiên Chúa đã sửa soạn sẵn cho con người một vị Vua uy quyền và tài đức để cai trị con người suốt đời ngay từ đầu của lịch sử cứu độ.

Các bài đọc hôm nay giới thiệu cho con người vương quốc lý tưởng của Đức Ki-tô trên trời. Trong bài đọc 1, vua Đa-vít được coi là vị vua lý tưởng nhất của người Do-thái, vì vua có khả năng qui tụ tất cả 12 chi tộc Ít-ra-en, thống nhất lãnh thổ và mở mang bờ cõi. Người Do-thái vẫn hằng mong có một vị anh quân như thế xuất hiện để làm vua cai trị họ. Trong bài đọc 2, tác giả thư Cô-lô-xê cung cấp những suy tư thần học về vương vị và vương quốc của Đức Ki-tô và những đặc quyền các tín hữu được hưởng qua cái chết và sự sống lại của Vua Ki-tô. Chính Ngài đã giải thoát dân Ngài khỏi nô lệ của tội và quyền lực của ma quỷ, mang họ vào vương quốc đầy ánh sáng, và làm Vua cai trị họ muôn đời. Trong Tin Mừng, Đức Ki-tô chiến thắng tội lỗi và sự chết bằng cái chết khổ nhục trên Thập Giá và sẵn sàng tiếp nhận vào vương quốc những ai nhận ra và tin tưởng vào vương quyền của Ngài.

Chỉ có Vua Ki-tô xứng đáng cai trị, vì Ngài đã dựng nên, cứu chuộc, đưa vào vương quốc và làm chủ tâm hồn các tín hữu. Trong vương quốc của Đức Ki-tô, sẽ không còn đau khổ, không còn chết chóc, không còn bất công. Ngài sẽ cai trị chúng ta đời đời trong công bằng và thương yêu. Điều kiện duy nhất để làm công dân của Đức Kitô là hãy học hỏi để nhận ra và tin tưởng vào Ngài.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 21.11 Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- Thứ Ba, 22.11 Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Tư, 23.11 Thánh Clê-men-tê I, Giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, Viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo.
- Thứ Năm, 24.11 Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. **LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY).**
- Thứ Sáu, 25.11 Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- Thứ Bảy, 26.11 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy.
- Chúa Nhật, 27.11 **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A.**



## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA – THÁNG 11, 2022

**Ý cầu nguyện:** Cầu cho trẻ em đau khổ. Chúng ta hãy cầu nguyện cho trẻ em đau khổ, trẻ em sống ngoài đường phố, trẻ em là nạn nhân của chiến tranh, trẻ em mồ côi, để các em được giáo dục và tìm thấy tình thương nơi mái ấm gia đình.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2022

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 11: CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C | ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 11:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 22 tháng 11:** Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 11:** Thánh Clê-men-tê I, Giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, Viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 11: Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.** Bỏ mạng Giáo Xứ và Hiệp Sĩ Đoàn 9655. **LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY).**



- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 11:** Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 11: CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm A).**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.



## THÁNH LỄ MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM & THÁNH LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY)

Năm nay ngày lễ mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, bốn mạng Giáo xứ, rơi vào đúng ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving) của Hoa Kỳ, vì vậy Giáo xứ sẽ mừng kính lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong thánh lễ ngày Tạ Ơn, **Thứ Năm, ngày 24 tháng 11, 2022.**

- 8:00 sáng:** Thánh lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day).
- 10:30 sáng:** Nghi thức rước kiệu tôn vinh Các Thánh Tử Đạo.
- 11:00 sáng:** Thánh lễ mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Sau Thánh lễ có tiệc mừng bốn mạng Giáo xứ.

Xin kính mời toàn thể cộng đoàn dân Chúa, quý chức, quý ban, ngành, đoàn thể, các ca đoàn trong Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang cùng đến tham dự Thánh lễ và chung vui với Giáo xứ.

**Lưu ý:** Các ban, ngành, đoàn thể và các ca đoàn xin mặc đồng phục riêng của đoàn thể mình khi tham dự.

Nếu các ban, ngành, đoàn thể, các ca đoàn, hoặc gia đình, cá nhân muốn đóng góp thêm những món ăn cho ngày Lễ Tạ Ơn và mừng bốn mạng Giáo xứ, xin vui lòng liên lạc với ông chủ tịch Ban Thường Vụ Đặng Đình Kết: 703-244-4772 | Email: levydang@hotmail.com

Xin Các Thánh Tử Đạo Việt Nam cầu bầu cùng Chúa cho mỗi người trong cộng đoàn Giáo xứ chúng ta, trở thành chứng nhân cho Chúa bằng đời sống bác ái, yêu thương, biết noi theo mẫu gương các ngài đã để lại và trung kiên mãi đến cùng.

## CHÚC MỪNG BỐN MẠNG

**Thứ Ba, ngày 22 tháng 11:** Thánh Cêcilia, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. Giáo xứ gửi lời chúc mừng ca đoàn Cecilia đã nhận thánh Cecilia làm quan thầy bốn mạng. Nguyên xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của thánh Cecilia ban muôn ơn lành xuống trên từng ca viên trong ca đoàn và tất cả những ai có bốn mạng là Cecilia.

**Thứ Năm, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Trần Anh Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. Giáo xứ xin gửi đến các Ban, Ngành, Đoàn Thể, các Ca Đoàn và tất cả Quý Ông Bà, Anh Chị Em lời cầu chúc bình an và tràn đầy hồng ân trong ngày lễ mừng bốn mạng Giáo xứ, cách riêng đến Hiệp Sĩ Đoàn 9655. Nguyên xin Chúa tuôn đổ muôn vàn hồng ân của Ngài trên mỗi người chúng ta và đặc biệt trên Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam của chúng ta và cộng đoàn Giáo Họ Đức Mẹ La Vang.

**ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC**

**Thứ Năm, mùng 8 tháng 12. Lễ trọng & buộc.** Tại Giáo xứ có tất cả 3 Thánh Lễ được cử hành vào lúc: 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2022

- ♦ **Thứ Bảy, mùng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 12: CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 12:** Thánh Ni-cô-la, Giám mục.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 8 tháng 12: ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.** Bốn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 12:** Thánh Gio-an Đi-ê-gô (Juan Diego).
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 10 tháng 12:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Lô-re-tô.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 12 tháng 12:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Goa-đa-lu-pê (Guadalupe).
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 12:** Thánh Lu-xi-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 12:**
  - Ban sáng: Sau Chúa Nhật Tuần IV Mùa Vọng.
  - Ban chiều: **VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 26 tháng 12:** Thánh Tê-pha-nô, Tử Đạo Tiên Khởi. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ, Thánh Sử. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hài, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke (Thomas Becket), Giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE. BỔN MẠNG Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm và 70 năm...**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Xin-vet-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.*
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng Giêng – TẾT DƯƠNG LỊCH 2023: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA. BỔN MẠNG ca đoàn Seraphim.**



## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### HỘI THÁNH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ TUẦN LỄ CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG

#### 70. Tại sao các tín hữu không tự đến lấy bánh thánh?

Các tín hữu không tự động đến lấy bánh thánh, mà nhận bánh thánh từ tay linh mục, phó tế hay từ một thừa tác viên. Ở bữa Tiệc Ly cũng vậy. Chính Chúa Giêsu đã trao ban bánh và rượu cho các môn đệ của mình.

Thánh Thể là ân huệ được ban tặng cho chúng ta. Bạn không tự mình cầm lấy được, nhưng đón nhận từ một người khác. Tự mình nhận lấy bánh thánh và rượu thánh có thể sẽ dẫn đến sự hiểu lầm cho rằng bạn có quyền nào đó trên các tặng phẩm cao quý này. Không phải thế. Thánh Thể là hồng ân của Chúa, không ai có quyền hoặc có thể chiếm đoạt lấy cho mình. Chỉ có Chúa Kitô ban hồng ân theo ý Người và theo lòng nhân từ của Người.

Ai đón nhận bánh thánh là đón nhận ơn cứu độ, vì người ấy đón nhận chính Đấng Cứu Thế là Đấng hiện diện dưới hình bánh.

#### 71. Câu chúc kết thúc thánh lễ “Lễ đã xong, chúc anh chị em ra về bình an” có ý nghĩa gì?

Đó là những lời cuối cùng mà chủ tế nói trong thánh lễ. Những lời này không chỉ có mục đích để kết thúc thánh lễ bằng cách giải tán giáo dân, nhưng còn có ý nghĩa sai đi. Linh mục muốn nói:

° Anh chị em vừa nghe Lời Chúa, vừa suy ngẫm và tung hô lời giáo huấn của Chúa Kitô, thì bây giờ hãy đem những lời ấy ra thực hành. Hãy đi làm chứng về điều mình vừa nghe, về điều mình tin.

° Trong thánh lễ, anh chị em đã nhớ rằng Chúa Kitô đã hiến mạng sống mình vì tình yêu, và anh chị em cố gắng noi theo gương của Người. Anh chị em đã lãnh nhận Mình và Máu Thánh Chúa Kitô.

Giờ đây, anh chị em hãy ra đi trong bình an của Chúa Kitô! Hãy ban tặng sự sống của mình giống như Chúa Kitô đã làm! Hãy yêu mến tha nhân như Người đã làm gương cho chúng ta! Hãy yêu thương, tha thứ, và đi gieo niềm hy vọng khắp mọi nơi!

Trong sách lễ bằng Pháp ngữ, chủ tế nói: "Hãy ra đi trong bình an của Chúa Kitô" (Allez dans la paix du Christ). Còn trong sách lễ bằng Anh ngữ, có thể chọn một trong ba công thức sau:

- “Hãy ra đi trong bình an của Chúa Kitô” (Go in the peace of Christ),

- “Thánh lễ đã xong, hãy ra đi trong bình an” (The Mass is ended, go in peace),

- “Hãy ra đi trong bình an yêu mến và phục vụ Thiên Chúa” (Go in peace to love and serve the Lord).

## CHƯƠNG TRÌNH GIẢI TỘI VÀ TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2022

Kính thưa quý cụ, quý ông bà, anh chị em, các ban ngành đoàn thể và các ca đoàn,

Ông cố của cha Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh hiện nay đang đau nặng, nên cha phải về Việt Nam. Vì vậy, Giáo xứ đã sắp xếp lại chương trình Giải tội và Tỉnh Tâm Mùa Vọng như sau:

Giáo xứ vẫn tiếp tục **CHƯƠNG TRÌNH GIẢI TỘI** vào các ngày:



**Thứ Ba:** Ngày 6 tháng 12, lúc 8:00 giờ tối

**Thứ Tư:** Ngày 7 tháng 12, lúc 8:00 giờ tối

**Thứ Năm:** Ngày 8 tháng 12, lúc 8:00 giờ tối

Giáo xứ đã mời quý cha khách đến giúp giải tội, xin quý vị cố gắng sắp xếp để đến lãnh nhận Bí Tích Giải Tội trong những ngày này.

## CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM



**Thứ Ba:** Ngày 20 tháng 12, lúc 7:30 tối

**Thứ Tư:** Ngày 21 tháng 12, lúc 7:30 tối

**Thứ Năm:** Ngày 22 tháng 12, lúc 7:30 tối

**Giảng Thuyết:** Linh mục Tôma Aquinô Nguyễn Trường Tam, O.P., Bề Trên Tỉnh Dòng Việt Nam.

**Xin lưu ý:** Sẽ không có giải tội sau những buổi tỉnh tâm ngày 20, 21 & 22 tháng 12).

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=rv0KnCnh6bQ>

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ TRẺ EM NGHỈ HỌC & ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ THÁNH TÂM NGHỈ SINH HOẠT

Thứ Bảy, ngày 26 tháng 11, Lễ Tạ Ôn (Thanksgiving Day), các em sẽ được nghỉ sinh hoạt và nghỉ học.

Thứ Bảy, mùng 3 tháng 12, các em sẽ trở lại sinh hoạt và đi học như thường. Xin chân thành cảm ơn.



## XIN MỜI MUA VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN KẾT 2023

Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã gửi vé số Hội Chợ Tết – Xuân Đoàn Kết 2023 về các gia đình. Xin quý ông bà, anh chị em nhanh chóng mua vé số để ủng hộ cho việc phát triển của Giáo Họ Đức Mẹ La Vang.

Nếu quý vị mua ủng hộ bằng ngân phiếu, xin quý vị ký cho “OLL Mission”, gửi cùi vé số và ngân phiếu mua ủng hộ, dùng phong bì kèm theo có in sẵn địa chỉ và gửi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các Thánh lễ của Giáo xứ hoặc Giáo họ (xin nhớ dán phong bì trước khi gửi hoặc bỏ vào rổ xin tiền).

**Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ và vé số còn dư lại là Thứ Bảy, ngày 31 tháng 12, 2022.**

Nếu quý vị không mua, hoặc không mua hết, xin cũng hoàn trả lại những vé số đã nhận được. Xin quý vị **ĐỪNG VÁT BỎ** vé số không mua, vì những vé số này phải nộp lại cho văn phòng xổ số tiểu bang, nếu không tuân thủ, Giáo xứ và Giáo họ sẽ bị phạt.

Xổ số gây quỹ phát triển Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ được xổ vào ngày cuối của Hội Chợ Tết, lúc 9 giờ 30 tối, Chúa Nhật, ngày 15 tháng 1, 2023. Vé số giá \$10.00 một vé và các giải thưởng gồm có:

**Giải độc đắc: Toyota RAV4**

**Giải nhất: \$5,000.00 tiền mặt**

**10 giải an ủi: \$500.00 tiền mặt**

Sự hưởng ứng và giúp phổ biến vé số của quý vị chắc chắn là một đóng góp lớn cho sự thành công của Hội Chợ Tết – Xuân Đoàn Kết 2023. Chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em, và xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của mọi người.

## HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN KẾT 2023

**Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 14 tháng 1 và Chúa Nhật, ngày 15 tháng 1, 2023.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center - Chantilly, Virginia



**TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN**  
(12/11/2022 – 13/11/2022)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật	<b>\$6,900.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 ( <i>huru đường các dòng tu</i> )	<b>\$3,808.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$91.00</b>
Tiền nén khăn	<b>\$516.00</b>
Lệ phí rửa tội trẻ em	<b>\$280.00</b>
Lệ phí hồ sơ hôn phối	<b>\$200.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$550.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b><u>\$1,025.00</u></b>
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$13,370.00</b>

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG**



Giáo xứ còn khoảng 12 lô đất tại khu vực riêng của giáo xứ. Những ai muốn mua đất ở khu vực này: với giá (\$4,000.00 một lô - mua trước), và giá (\$4,400.00 một lô - mua khi cần gấp).

**Xin liên lạc với cha Vũ Minh Tiên (703) 973-8697**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.**

**BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN**

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này.

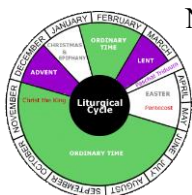
**Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370** để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là \$500.00.

Khi quý vị mua đất qua giáo xứ, hoặc đặt bảng tưởng nhớ thân nhân, số tiền kiếm được sẽ được cho vào quỹ bảo trì của giáo xứ, như vậy vừa lợi cho quý vị và cũng giúp cho giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

**NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

Bà Lương-Trần Thanh-Hoa, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc, bà Nguyễn Thị Hồng, cháu Đỗ John Joseph và Đỗ John Paul.

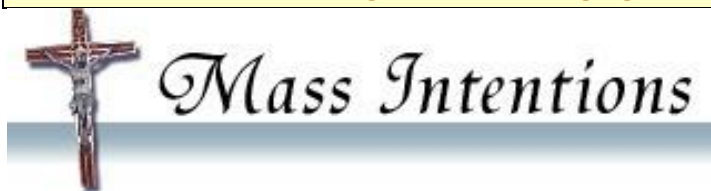
**NĂM PHỤNG VỤ MỚI CỦA GIÁO HỘI**



Năm mới của Giáo Hội bắt đầu với giờ kinh chiều thứ I của Chúa Nhật I Mùa Vọng. Những bài đọc theo chu kỳ sau đây:

- Chúa Nhật: Bài đọc chu kỳ năm A.
- Ngày trong tuần: Bài đọc chu kỳ năm II.

**Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**



**Thứ Hai: 21/11/2022 Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ**

- Lễ 8:00AM** Gioan Baotixita Trần Kim Quang (gđ. Nhân)  
 Gioan Nguyễn Văn Đức (Bình & Mỹ)  
 Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
 Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
 Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
 Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phượng Túc)  
 Giuse Nguyễn Phúc Thọ (Thái & Trang)  
 Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
 Phêrô Nguyễn Văn Dõi (gđ. Mỹ Hiền)  
 Phêrô Trần Hữu Huy (gđ. Nhân)  
 Agnes Nguyễn Thị Chiêu (Sanly Hoàng)  
 Anna Tông Thị Mên (Bình & Mỹ)  
 Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
 Maria Lưu Thị Bắc (gđ. Nguyễn)  
 Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phượng)  
 Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Văn Ngữ)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
 Các linh hồn (Kim Lan)  
 Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Hùng Phượng)  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Nguyễn Văn Ngữ)  
 Nguyễn Thị Tuyết Mai xin ơn bình an  
 Xin ơn bình an cho Hồn Nhỏ và gia đình

- Lễ 7:00PM** Linh hồn Phanxicô Xaviê (Nguyễn Hạnh)  
 Giuse Bùi Văn Ngọc (Thùy Đào)  
 Jane Francis de Chantal Trần Yên lễ giỗ (Xuân Phượng)  
 Mácta Hoàng Thị Quy lễ giỗ (các con cháu)  
 Linh hồn Hồ Sỹ Báu  
 Các linh hồn (gđ. Hiệp)  
 Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
 Các linh hồn (Đoàn Minh Đức)  
 Các linh hồn (Tăng Tâm)  
 Các linh hồn (Võ Nguyễn)  
 Các linh hồn thân nhân (Trần Thắng)  
 Lê Nga xin tạ ơn

**Thứ Ba: 22/11/2022 Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo.  
Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Văn Sang (Sanly Hoàng)  
Đaminh Nguyễn Hữu Tâm (Hùng Phương)  
Gioan B. Trần Kim Quang (Nguyễn Phi)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phương Túc)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Phêrô Nguyễn Văn Dôi (gđ. Mỹ Hiền)  
Phêrô Trần Hữu Huy (gđ. Nhân)  
Anna Nguyễn Thị Báu (Thái & Trang)  
Jane de Chantal Trần Yên (gđ. Nguyễn)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phương)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Men (gđ. Ngô)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Kim Lan)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại  
(Nguyễn Văn Ngữ)  
Trần Nhị xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Antôn (Nguyễn Hạnh)  
Đôminicô Nguyễn Ngọc Phương (Ngô Phương Thoa)  
Đôminicô Võ Tấn Cư (gđ. Võ)  
Gioan Phạm Nguyễn Huy Triết (Phạm Hiệp)  
Giuse Nguyễn Trọng Định (Lê Thu Hằng)  
Phêrô Phạm Văn Từ  
Tôma Nguyễn Văn Hải (Nguyễn Thị Tuyết)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm  
Maria Bùi Thị Then (Thùy Đào)  
Maria Nguyễn Thị Nức (Nguyễn Thực & Minh Phương)  
Linh hồn Hồ Sỹ Báu  
Linh hồn Lê Văn Ba (Lê Thu Hằng)  
Các linh hồn (gđ. Hiệp)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Minh Đức Đoàn)  
Các linh hồn (Tăng Tâm)  
Các linh hồn thân nhân (Trần Thắng)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Trần Ngọc Ánh xin ơn chữa lành cho Đào Duy Cảnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an

**Thứ Tư: 23/11/2022 Thánh Clê-men-tê I, Giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, Viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Đình Thục (Thái & Trang)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phương Túc)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Phêrô Nguyễn Văn Dôi (gđ. Mỹ Hiền)  
Phêrô Trần Hữu Huy (gđ. Nhân)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Lương Thị Nhi (gđ. Ngô)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phương)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Têrêsa Phùng Thị Hà (Hùng Phương)  
Linh hồn Trần Văn Sáng (gđ. Nguyễn)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Nguyễn Khuyên)  
Các linh hồn (Kim Lan)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại  
(Nguyễn Văn Ngữ)

**Lễ 10:00AM** Thánh lễ an táng ÔNG ĐÔMINICÔ ĐÌNH VĂN PHÁN

**Lễ 7:00PM** Giuse Bùi Văn Hưng (Thùy Đào)  
Linh hồn Cecilia (Nguyễn Hạnh)  
Linh hồn Hồ Sỹ Báu  
Các linh hồn (gđ. Hiệp)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Minh Đức Đoàn)  
Các linh hồn (Tăng Tâm)  
Các linh hồn thân nhân (Trần Thắng)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn V. Phú)

**Thứ Năm: 24/11/2022 THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG LỄ TẠ ƠN (THANKSGIVING DAY)**

**Lễ 8:00AM** Gioan B. Trần Kim Quang (Nguyễn Phi)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Nguyễn Hữu Quốc Bảo (Phương Túc)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Giuse Phạm Viết Bối (Phạm Trúc)  
Phaolô Nguyễn Văn Cần (bà Monica)  
Phêrô Lê Văn Trang (các con cháu)

Tôma Nguyễn Kim Sơn (bà Monica)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phương)  
Maria Nguyễn Thị Lịch (Thái & Trang)  
Maria Nguyễn Thị Quý (các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đậu (Phạm Trúc)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Nguyễn Xuân)  
Têrêsa Trần Thị Báu (Hùng Phương)  
Linh hồn Lê Nghĩa Hiệp Phi (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Kim Lan)  
Gia đình Lâm Hoa xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Gia đình Lê Ngọc Giáo xin tạ ơn  
Gia đình Nguyễn Văn Triệu xin tạ ơn và xin  
ơn bình an  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn và xin ơn bình  
an  
Đỗ Diệp xin tạ ơn  
Huỳnh Huệ xin tạ ơn  
Hùng Phương xin tạ ơn  
Marie Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và  
xin ơn bình an  
Phạm Trúc xin tạ ơn  
Sanly Hoàng xin tạ ơn Mẹ Maria  
Sô Phúc Hựu xin ơn bình an cho gia đình  
Vũ Peter xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ đã ban cho  
gia đình được mọi điều tốt lành

**Lễ 11:00AM** Linh hồn Đôminicô (Nguyễn Hạnh)  
Giuse Phạm Văn Ri (Phạm Trúc)  
Giuse Trần Mộng Tiên (Thủy Tiên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mâu lễ giỗ  
(Phạm Thị Sang)  
Phêrô Trần Văn Ích  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (gia đình Phong &  
Mỹ Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ba (các con)  
Maria Nguyễn Thị Đức (Phạm Trúc)  
Maria Phạm Thị Bé  
Maria Phạm Thị Nga (Phạm Trúc)  
Linh hồn Hồ Sỹ Báu  
Các linh hồn (gđ. Hiệp)  
Các linh hồn (Hùng Phương)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Minh Đức Đoàn)  
Các linh hồn (Tăng Tâm)  
Các linh hồn (Thùy Đào)  
Các linh hồn thân nhân (Trần Thắng)  
Các linh hồn Ân nhân và Hồn Nhỏ đã qua  
đời

Cầu cho các linh mục còn sống và các linh  
mục đã qua đời  
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn Chúa, Đức  
Mẹ và thánh cả Giuse  
Gia đình Lê Ngọc Giáo xin tạ ơn  
Gia đình Liêm Thu xin tạ ơn  
Gia đình Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Thiên  
Chúa, Đức Mẹ  
Gia đình Phạm Nguyễn Tina xin tạ ơn  
Gia đình Vũ Thế Ban xin tạ ơn  
Kenny Phan, Marsha Phan xin tạ ơn và xin  
ơn bình an cho gia đình  
Phạm Giấy xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Võ Quý Thị Lê xin tạ ơn  
Vũ Peter xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ đã ban  
cho gia đình được mọi điều tốt lành

**Thứ Sáu: 25/11/2022 Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a,  
trinh nữ, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Ngô Viết Mùi (gđ. Ngô)  
Đôminicô Đỗ Viết Tụ (Nguyễn Thắm)  
Gioan Baotixita Tôn Thọ Chất lễ giỗ (gia đình  
Nông Hoàng Phú)  
Giuse Đỗ Viết Hoi (Nguyễn Thắm)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Phaolô Đình Tùng Lâm (Đỗ Như)  
Phêrô Đình Thái Sơn (Đỗ Như)  
Phêrô Nguyễn Văn Dôi (gđ. Mỹ Hiền)  
Vincent Vinh Đỗ (Nguyễn Thắm)  
Anna Nguyễn Thị Gái lễ giỗ 1 năm (gia đình  
Hiếu Dung)  
Anna Nguyễn Thị Liên (Thái & Trang)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phương)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông lễ giỗ (các con cháu)  
Têrêsa Phạm Thị Sâm (Hùng Phương)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Kim Lan)  
Linh hồn Lê Nghĩa Hiệp Hồ (gđ. Nguyễn)  
Đỗ Như xin ơn bình an cho Melissa Phan  
Đỗ Như xin ơn bình an cho Nguyễn Thị Thắm

**Lễ 10:00AM** Thánh lễ và nghi thức làm phép tro cốt  
ÔNG CỔ ĐAMINH NGÔ VIẾT MÙI và  
BÉ MARIA NGÔ SERASAN



**Lễ 7:00PM** Cha Tôma (Nguyễn Hạnh)  
Giuse Nguyễn Văn Thời (Đào Thùy)  
Phêrô Đỗ Văn Tuyển (Đỗ Hồng Tuyển)  
Vincent Nguyễn Duy Dân (Nguyễn Kim Huệ)  
Linh hồn Hồ Sỹ Báo  
Các linh hồn (gđ. Hiệp)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn thân nhân (Trần Thắng)

**Thứ Bảy: 26/11/2022 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Thân Văn Đích (Hùng Phương)  
Đaminh Vũ Nam (gđ. Hùng Xuyên)  
Gioan B. Trần Kim Quang (Nguyễn Phi)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Giuse Phạm Ngọc Thanh (gđ. Ngô)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Quốc Lâm lễ giỗ (Hiếu Dung)  
Phêrô Nguyễn Văn Dôi (gđ. Mỹ Hiền)  
Vincent Nguyễn Duy Dân (Nguyễn Kim Huệ)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (gia đình Phong & Mỹ Phương)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Bùi Thị Chung (Thùy Đào)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phương)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Linh hồn Lê Nghĩa Hiệp Long (gđ. Nguyễn)  
Các đấng linh hồn (Thái & Trang)  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Kim Lan)

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A (THỨ BẢY: 26/11/2022) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Giacôbê Ngô Đình Nhu (Thomas Chinh)  
Giacôbê Phạm Ngọc Cần (Phạm Ngọc Ánh)  
Giacôbê Phạm Vũ Hoàng Cảnh (Phạm Ngọc Ánh)  
Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm (Thomas Chinh)  
Giuse Nguyễn Thanh Hưng (gđ. Hùng Vân và các con)  
Giuse Nguyễn Thanh Tịnh (gđ. Hùng Vân và các con)  
Giuse Nguyễn Thọng Định (Kim Phương)  
Giuse Trần Văn Choi (Trường Vy)  
Giuse Water Emonds (Thomas Chinh)  
Phanxicô Xaviê Vũ Xuân Vân (Phạm Ngọc Ánh)  
Phaolô Vũ Xuân Đạt (Phạm Ngọc Ánh)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Hùng Vân và các con)  
Phêrô Nguyễn Văn Quảng (Cường - Vân Anh)  
Phêrô Võ Kim Long (Yến & Chờ)  
Phêrô Vũ Hữu Hải (Vũ Luật Jeffrey)

Thomas Trần Trung Trực (Trường Vy)  
Thomas Trần Văn Trung (Thomas Chinh)  
Anna Nguyễn Thị Lộc (Cường - Vân Anh)  
Anna Phan Thị Huệ (Hoàng Anh Linh)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Cecilia Nguyễn Thị Thành (Phạm Ngọc Ánh)  
Louis Thomas Trần Đắc Lâm (Trường Vy)  
Luca Lê Văn Sâm (gđ. Thiên & Thảo Ny)  
Magarita Trần Thị Công Lai (Trường Vy)  
Maria Nguyễn Thanh Ngọc (gđ. Nguyễn Quốc Việt)  
Maria Nguyễn Thị Hoa (Thomas Chinh)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Hùng Vân và các con)  
Maria Nguyễn Thị Năm (Thomas Chinh)  
Maria Nguyễn Thị Tâm (Kim Phương)  
Têrêsa Maria Trần Thị Lan (Thomas Chinh)  
Têrêsa Trần Thị Đào Thu (gđ. Thiên & Thảo Ny)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Khanh)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Trường Vy)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ (Thomas Chinh)  
Các linh hồn trẻ nhỏ (gđ. Nguyễn Khanh)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Nguyễn Linh xin ơn hoán cải cho những người chồng Hội thánh  
Phạm Ngọc Ánh xin tạ ơn và xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A (CHÚA NHẬT: 27/11/2022) THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Cha Phaolô Lê Văn Nhân (Lê Thọ Quyền)  
Antôn Padua Nguyễn Hoàng Anthony (Huỳnh Huệ)  
Đaminh Ngô Việt Mùi (gđ. Ngô Vinh)  
Đaminh Đặng Văn Hệ (gđ. Vọng Sinh)  
Đaminh Ngô Công Phúc (gđ. Ngô Vinh)  
Đaminh Nguyễn Phi Long (gđ. Chu Văn Thuần)  
Đaminh Nguyễn Phi Phương (gđ. Chu Văn Thuần)  
Đaminh Nguyễn Văn Cẩm (gđ. Chu Văn Thuần)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đaminh và Maria (gđ. Ngô Vinh)  
Gabriel Nguyễn Văn Tâm (Lê Thị Huệ)  
George Burgess (Cô Dung)  
Gioan Baotixita Hoàng Gia Thiệp (Lâm Hoa)  
Giuse Hoàng Anh Dũng (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Tuyết Mai)  
Giuse Hùng Kỳ (Phạm Thị Ngọc Hạnh)  
Giuse Huỳnh Tấn Thông (Huỳnh Huệ)  
Giuse Nguyễn Trọng Định (Hoàng Ngọc Yến)  
Giuse Nguyễn Văn Hiến (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Giuse Nguyễn Văn Hưng (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Giuse Nguyễn Văn Vương (Đình Thu)  
Giuse Phạm Việt Thông (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Vũ Đăng Dung (Terri Vũ Tú và các con)  
Linh hồn Inhaxiô (Lương Minh Hội)  
John Edward Carey (Đỗ Magdalen)

Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Đức Thịnh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Đức Xuân (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gđ. Bình Nhung)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)  
Phêrô Lê Đê Quân (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Phêrô Nguyễn Thế Cường (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Phêrô Nguyễn Văn Dồi (gđ. Mỹ Hiền)  
Phêrô Phan Hữu Phước (Huỳnh Huệ)  
Vincent Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Anh)  
Vincent Nguyễn Văn Chí (Nguyễn La)  
Anna Nguyễn Thị Chính (gđ. Nhựt Đài)  
Anna Thân Thị Tần (Hùng Phượng)  
Anna Trương Thị Sa lễ giỗ (Nguyễn Bình)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mai Phương xin ơn bình an cho gia đình  
Maria Đặng Thị Hợi (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Hoàng Thị Bao (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Maria Hoàng Thị Bao (Nguyễn Tuyết Mai)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lưu Thị Bắc (Mai Mai)  
Maria Nguyễn Thị Cải (Nguyễn La)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hùng Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Lượng (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)  
Maria Vũ Thị Bình (Kim Hồng)  
Martina Cynthia Nguyễn Thảo (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Têrêsa Huỳnh Thị Bích Phượng (Huỳnh Huệ)  
Têrêsa Phùng Thị Nhung (Huỳnh Huệ)  
Linh hồn Lê Nghĩa Hiệp (gđ. Nguyễn)  
Linh hồn Lê Thị Mai (gđ. Sĩ Hùng - Linda)  
Linh hồn Trịnh Văn Hùng  
Các linh hồn (Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Kim Lan)  
Các linh hồn (Tina)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Huỳnh Huệ)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ bên ngoại (Eliz Quy)  
Các linh hồn ân nhân bạn hữu (Nguyễn Thị Tâm)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Anh Nguyễn)  
Các linh hồn thân nhân (Magdalen Do)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Huỳnh Huệ)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và các linh hồn (gia đình Phạm Sĩ Hùng - Linda)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ và thân bằng quyến thuộc (gđ. Thảo Khuy)  
Gia đình Phạm Hoàng xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Gia đình Phạm Sĩ Hùng - Linda xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Phong Trào Tông Đồ Fatima cầu cho các đoàn viên đã qua đời

## CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A (CHÚA NHẬT: 27/11/2022) THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. vợ và con)  
Anrê Huỳnh Hồng Phong (Ngô Châu)  
Antôn Chu Văn Thuấn (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Antôn Đào Duy Tê (gđ. Hùng Linh)  
Antôn Đào Duy Tê (vợ và các con)  
Antôn Lê Như Lôi (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Vũ Nam (gđ. Hùng Xuyên)  
Deborah Carbo (Hương & Frank Carbo)  
Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (Phạm Dung)  
Gioan Baotixita Trần Kim Quang (Nguyễn Phi)  
Gioan Baotixita Trương Đình Quyên (gđ. Nguyễn Khanh)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Đỗ Văn Hòa (gđ. Đỗ Vinh Quang)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Thanh Thu)  
Giuse Lê Quốc Chính  
Giuse Trịnh Thái Hòa (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Giuse Vũ Đăng Dung (Thúy, Vũ và các con)  
Luca Lê Văn Sâm (gđ. Thiên & Thảo Ny)  
Phaolô Nguyễn Canh (gđ. Sơn Vân)  
Phêrô Bùi Văn Ích (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Ngô Thị Vân)  
Phêrô Trần Trọng Lập (Hương & Frank Carbo)  
Ba linh hồn Phanxicô Xaviê (gđ. Ngọc Phương)  
Vincent Đỗ Xuân Hồng (gđ. Nguyễn Khanh)  
Vincent Lê Đức Độ  
Vincent Nguyễn Duy Dân (Nguyễn Kim Huệ)  
Vincent Thạch Nguyễn (Đình Quỳnh Như)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Đỗ Thị Từ (gđ. Nguyễn Khanh)  
Anna Lê Thị Năm (gđ. Sơn Vân)  
Anna Lê Thị Tú (Lê Văn Trọng)  
Anna Nguyễn Thị Gái lễ giỗ 1 năm (Hiếu Dung)  
Anna Nguyễn Thị Lành (Hiếu Dung)  
Anna Phạm Thị Hiến (gđ. Nguyễn Khanh)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Mácta Đặng Thị Mừng (Trung Trương)  
Mácta Nguyễn Thị Dương (bà Kim Cách)  
Margaret Carbo (Hương & Frank Carbo)  
Maria Đặng Thị Mỹ (gđ. Nga - Tiến)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Lê Thị Đình (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Lương Thị Tri  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục và con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây và các con)  
Maria Nguyễn Thị Huyền (Nguyễn Thị Cúc)  
Maria Nguyễn Thị Măng (gđ. Chu Văn Thuấn)  
Maria Nguyễn Thị Minh Lan (Lê Vân)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Maria Têrêsa Trần Thị Thanh (gia đình)  
Maria Trần Thị Còn (Hương & Frank Carbo)  
Têrêsa Đinh Thị Quy lễ giỗ (gđ. Hùng Xuyên)  
Têrêsa Đỗ Thị Nhiễm (gđ. Nguyễn Khanh)  
Têrêsa Trần Thị Đào Thu (gđ. Thiên & Thảo Ny)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Hoàng Hương)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn ông bà (Hoàng Hương)  
Các linh hồn ân nhân và các linh hồn (Ngô Châu)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Nguyễn Khanh)  
Đào Thùy xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse  
Dung Dinh xin tạ ơn và xin ơn bình an cho anh chị Huấn -  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia  
đình  
Phạm Giây xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Tuyệt nhân dịp kỷ niệm 50 năm hôn phối  
Vũ Lâm xin ơn như ý  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ và thành viên trong  
gia đình đã qua đời

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A (CHÚA NHẬT: 27/11/2022) THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Tự (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Trịnh Tuân (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đaminh Phạm Ngọc Huỳnh (gia đình)  
Đôminicô Nguyễn Mạnh Tiếp (gđ. Nguyễn M. Thọ)  
Gioakim Nguyễn May (Đào Hương)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Đào Kim Thành (Đào Hương)  
Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải - Hạnh)  
Giuse Nguyễn Xuân Tòng (Nguyễn Tuyền)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Quốc Việt (Đào Hương)  
Giuse Trần Văn Quang (Nguyễn Thanh Tâm)  
Giuse Vũ Đăng Dung (Dwight & Michell Vũ)  
Giuse Vũ Đăng Dung (vợ và các con)  
Louis Trần Văn Đạo (Đào Hương)  
Louis Trần Văn Thu (Đào Hương)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Nguyễn Thùy Megan)  
Phêrô Nguyễn Văn Hường (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Phêrô Trần Văn Thuận (Đào Hương)  
Vincent Nguyễn Duy Dân (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Vincent Nguyễn Hoàng Minh Tấn (Phan Trường Thống)  
Anna Hoàng Thị Hân (Đào Hương)  
Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (Phan Kenny và gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Catarina Nguyễn Thị Đào (Đào Hương)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Dũng)

Mácta Nguyễn Phương Thảo lễ giỗ (Vũ Mai)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Lê Thị Đức (Joyce Derosa)  
Maria Nguyễn Hồng Cúc (Hoàng Anh)  
Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Hải)  
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Nguyễn Thị Nguyệt (Đào Hương)  
Maria Nguyễn Thị Quý lễ giỗ (Mai Vũ)  
Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Pascal Trần Thị An (Nguyễn Thanh Tâm)  
Maria Rudd Ngọc Hương (nhóm bạn hữu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải - Hạnh)  
Têrêsa Trần Thị Lại (Đào Hương)  
Têrêsa Trần Kim Thoa (Hoàng Anh)  
Linh hồn bà Nguyễn Thị Sáu (gđ. Nguyễn Khanh)  
Linh hồn ông Nguyễn Văn Thanh (gđ. Nguyễn Khanh)  
Linh hồn các em và thân nhân (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Các đấng linh hồn (Hòa Lan)  
Các linh hồn (gđ. Bà Nguyễn Nhuận)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Lê Kim Liên)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Nguyễn Thanh Tâm xin tạ ơn  
Huynh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho gia đình và cầu  
cho các đoàn viên đã qua đời

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A (CHÚA NHẬT: 27/11/2022) THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Linh hồn Antôn (Nguyễn Thoa)  
Linh hồn Đaminh (Nguyễn Thoa)  
Linh hồn Giuse và Maria  
Linh hồn Mátthêu và Lucia  
Vincent Nguyễn Duy Dân (Nguyễn Kim Huệ)  
Anê Đê Nguyễn Thị Chiên (Lê Quang Công)  
Linh hồn Inê (Nguyễn Thoa)  
Linh hồn Anna Maria (Nguyễn Thoa)  
Giuse Phan Công Phi (Phan Kiều Chinh)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Đỗ Như)  
Các linh hồn ông bà cha mẹ (Bích Hòa)  
Các linh hồn thân nhân (Bích Hòa)  
Phan Kiều Chinh xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho các  
anh chị em đau yếu







**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
915 S WAKEFIELD ST | ARLINGTON VA 22204

*“Hạt giống gieo xuống mà không mọc đi thì chỉ trợ trợ một mình, nếu mọc đi sẽ sinh nhiều bông lúa” (Ga 12, 24).*

**THỨ NĂM**  
**NGÀY 24 THÁNG 11 NĂM 2022**

**8:00 SÁNG:** THÁNH LỄ TẠ ƠN

**10:30 SÁNG:** NGHI THỨC RƯỚC KIỆU TÔN VINH  
CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

**11:00 SÁNG:** THÁNH LỄ MỪNG KÍNH CÁC THÁNH  
TỬ ĐẠO VIỆT NAM *(Sau Thánh lễ có tiệc  
mừng bốn mạng Giáo xứ)*

**Xin kính mời toàn thể cộng đoàn dân Chúa, quý chức, quý ban, ngành, đoàn thể, các ca đoàn trong Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang cùng đến tham dự Thánh lễ và ở lại chung vui tiệc mừng bốn mạng Giáo xứ.**







**Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kính nghiêm - Uy tín - Tận tâm**

**Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington**

**Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107**

**Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER  
TRƯỜNG CHƠI**

**Preschool for Ages 2 - 5**

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

**Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday**




**Supernova DENTAL**

**Nhổ răng • Trám răng  
Mão răng • Ống túy răng  
Cầu răng • Cây răng  
Dịch vụ cấp cứu**

**CALL TODAY!  
(703) 935-8699**

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW  
SUPERNOVADENTAL.COM**

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

**THE NAIL BAR ARLINGTON** (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ◆ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ◆ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm

Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202



**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**TOTAL DENTAL CARE  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

**Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm**

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip

Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

**Fairfax Memorial Funeral  
Home & Crematory**

Contact us for funeral and  
cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

**Fairfax Memorial Park**

Contact us for cremation  
or traditional  
burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ  
thông máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải  
chăng.

**Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522**



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans





**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586**

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: [mikeairinc@aol.com](mailto:mikeairinc@aol.com)

**24 HOUR SERVICE**

VIỆC NHỎ HAY LỚN  
ĐIỆN NƯỚC GAS MỸ LẠNH  
BUILD NHÀ TIỆM  
REMODELING KITCHEN & BATHROOM

CALL OR TEXT  
571-523-7907

**LICENSED & INSURANCE**

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê  
trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn!  
Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc  
thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ  
trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market?  
Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of  
the fastest growing real estate agents in Northern  
Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
[sales@kelvinvo.realtor](mailto:sales@kelvinvo.realtor)



**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cà thẻ chuyên nghiệp

**RATE THẤP NHẤT**  
**RATE TỐT NHẤT**  
**RATE RẺ NHẤT**

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MacUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA** Medicine For Healthy Living  
**PHARMACY**

• **FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**Pro Master Heating Cooling Plumbing Electric LLC**

Nhận sửa chữa lắp ráp máy lạnh, máy sưởi, bình nước nóng và hệ thống điện nước. Có bằng và bảo hiểm.  
Có nhận sửa xe tại nhà trên 22 năm kinh nghiệm.

**Xin liên lạc Thăng: 484-529-2825**

**MerchantXpress**  
Credit Card Processing, POS and Supplies

TOM VO TRUONG (571.233.5099)  
HIEU TRUONG (571.278.1990)  
Email: mxsaleteam9@gmail.com  
Website: www.MerchantXpress.net

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ  
tính tình vui vẻ, làm việc có tâm  
**INCOME ổn định**  
Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

**Xin liên lạc: (703) 981-6001**

**Công Ty Bia Mộ Đông Phương**  
www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

**PHỞ 75 RESTAURANT**  
AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042  
Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**  
với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

www.bepvietrestaurant.com  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**PHỞ Golden 5 Star**  
6121-B Backlick Road  
Springfield, VA 22150  
571-388-5069

Chủ nhân cũ của nhà hàng Phở Golden Cow cùng đây với Nhà hàng Bambu Buffet. Nay đã về vùng Springfield trong Shopping gần chợ Aldi sau lưng Blue Pearl Buffet.

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

**Đặc biệt:** Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần**  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--